

Tasal hu re tzolok k'anjelak

Setok Seer ut li Xkawresinkil
chi rix naq ak xawisi li

KAKAW ✓

Re laj kok' awinel winq maraj ixq.



UNIÓN EUROPEA



Asociación de Organizaciones
de Los Cuchumatanes

Tusb'il na'leb're xkawresinkileb' choq'aj k'ay ut choq'aj yakonel,
li wankeb'se' kok' ch'uut sa'xteepal li Sierra re li Cuchumatanes,
Sierra re li Minas ut sa'xteepal li Polochic.

Tasal hu re tzolok k'anjelak

Setok Seer ut li Xkawresinkil
chi rix naq ak xawisi li

KAKAW

Re laj kok' awinel winq maraj ixq.



Li tasal hu a'in xyib'amank rik'in xtenq ut xtuminal li Unión Europea. Li xyib'ankil ut li na'leb' wank chi sa' a'an re li ASOCUCH ut moko tento li yeeb'il xb'aan li Unión Europea.

Xtz'ib'ankil li k'anjel.

Eb' laj b'eeresil k'anjel re li:

- ✓ **Li xmolamil li ASOCUCH** (Asociación de Organizaciones de los Cuchumatanes)
- ✓ **Li xmolamil li FDN** (Fundación Defensores de la Naturaleza de la Reserva de Biosfera de la Sierra de Las Minas, RBSM)
- ✓ **Li xmolamil li APODIP** (Asociación de Productores Orgánicos para el Desarrollo Integral del Polochic)
- ✓ Ut eb' laj kok' awinel kakaw li wankeb' sa' xteepal li Sierra re li Minas ut li xteepal Polochic

Li xyib'ank ut li xtusub'ank re a'an

- ✓ **Li molam Estudio de Diseño y Consultorías El Ático:** www.elaticogt.com

Li Tasal hu re tzolok k'anjelak, Setok seer ut li xkawresinkil chi rix naq ak xawisi li xya'al kab', a'an tk'utu'q chi ruheb' li poyanam laj kok' k'iiresinel seer, tkawresi li xnawomeb' ut tchaab'ilob'resi li xk'anjelankil jo' aj wi' li xk'utb'al re xk'ayinkil chi ch'ina'us li xyaal kab', re naru tk'ayi sa' qateepal ut sa' li ab'l tenamit.

Xtusulal li NATA'LIMAN

Li xb'ehil li k'anjal taab'aanu naq okaawe chi sik'ok kakaw.... 4
Li xch'oqb'al ut li xkawresinkil naq ak xachoq ru li kakaw 5

1.

XCH'OQB'AL LI KAKAW

Chaab'il na'leb' us xb'aanunkil sa' xchoqb'al 6
Xchoqb'al ru li kakaw. 9

2.

XKAWRESINKIL NAQ AK XACHOQ RU LI KAKAW

Xch'utub'ankil li kakaw naq tojwank sa' li xsolel (wank
xki'al li rix) 10
Xb'ehil re naq taab'aanu chi us xch'amob'resinkil li kakaw... 11
Xchinankil li kakaw 13
Xmolb'al ru ut xch'utub'ankil ru chi ak rere xninqal xnaq' li
kakaw 15
Xyalb'ar xsetb'al li ru rik'in li setleb' ch'iich'. 17
Xlamb'al li kakaw 18
Xk'uulankil li kakaw 18
Xk'aak'alenkil b'ar wi' xokb'il li kakaw 19

Us lee k'ulunik /Sa qach'ool che k'ulb'al)

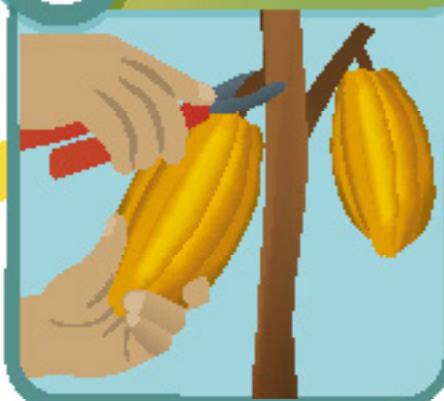
Sa' li tasal hu awe' taatzol li
ajomal ru xb'aanunkil chi rix
Li Xch'oqb'al ut li xkawresinkil
naq ak xachoq ru li kakaw, re
naq ink'a taakub'si li
xchaab'ilal ru li kakaw.

Xb'ehil li k'anjel

Re naq taataw junaq li

CHAAB'IL KAKAW

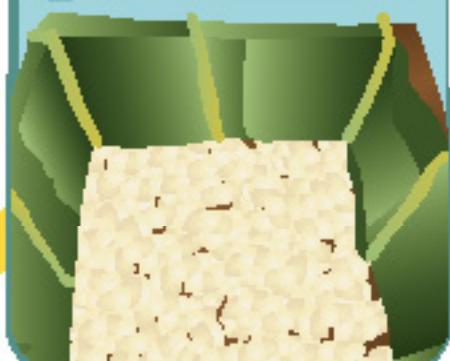
1 XCH'OQB'AL LI RU
LI KAKAW



2 XJORB'AL UT XCH'EPB'AL
LI XNAQ LI KAKAW



3 XCH'AMOB'RESINKIL



4 XCHINANKIL



6 XK'UULANKIL



5 XMOLB'AL RU UT
XCH'UTUB'ANKIL RU CHI
AK RERE LI XNINQAL
XNAQ LI KAKAW.



Li xch'oqb'al ut li xkawresinkil naq ak
xachoq ru li kakaw

Xch'oqb'al li kakaw

1



Li xchoqb'al chi
tz'aqal xcheekal
tqoyb'eni li chaab'il
ru kakaw.

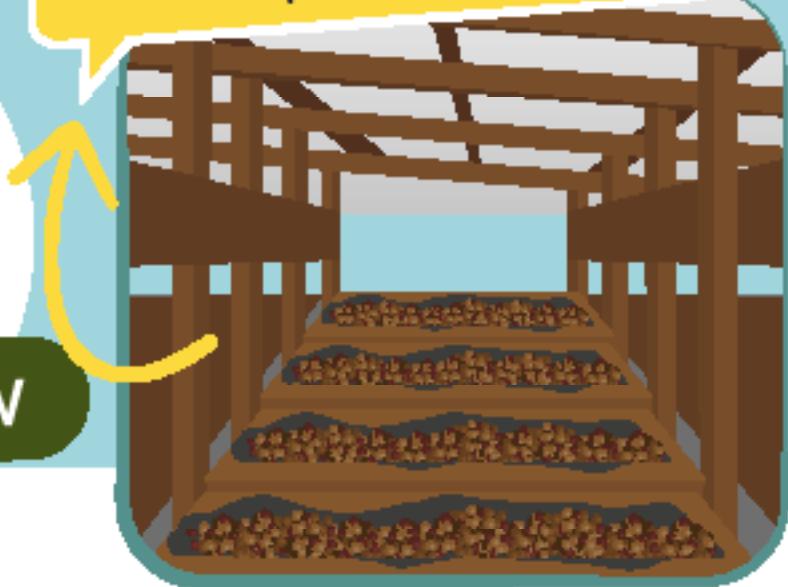


Wi' tzaqal
xch'amob'resinkil,
xchinankil ut xk'uulankil
tqoyb'eni li

CHAAB'IL KAKAW

Xkawresinkil naq ak
xachoq ru li kakaw

2



I.

Xch'oqb'al li kakaw

Li us xb'aanunkil sa' xch'oqb'al li kakaw.

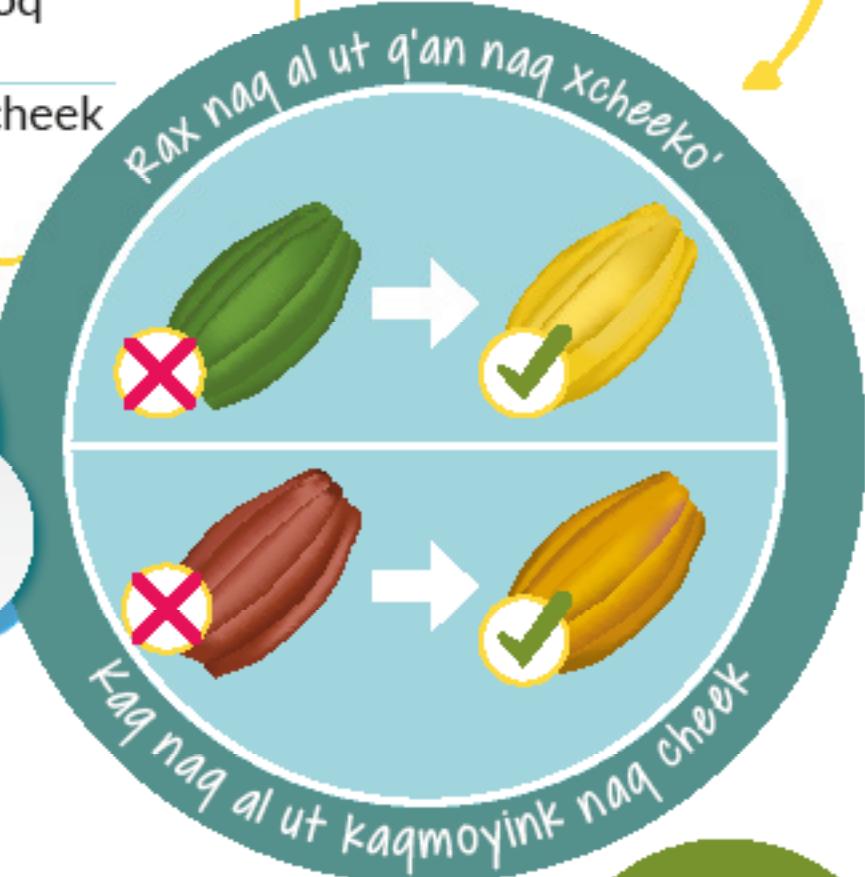
- Taach'oq ru li kakaw naq ak xqano' ut naq ak kaqmoink.
- Rajlal wuqub maraj o'laju kutan taach'oq eb' li cheek.
- Ma ch'oq wi maji cheek li ru

¿Chan ru twil
junaq ru li kakaw
naq ak xcheeko
rikin li al?



A.

Sik'b'al ru xcheekal
li kakaw.



Taawisi ru li
kakaw li yaj
ut li
k'ob'imb'il

B.

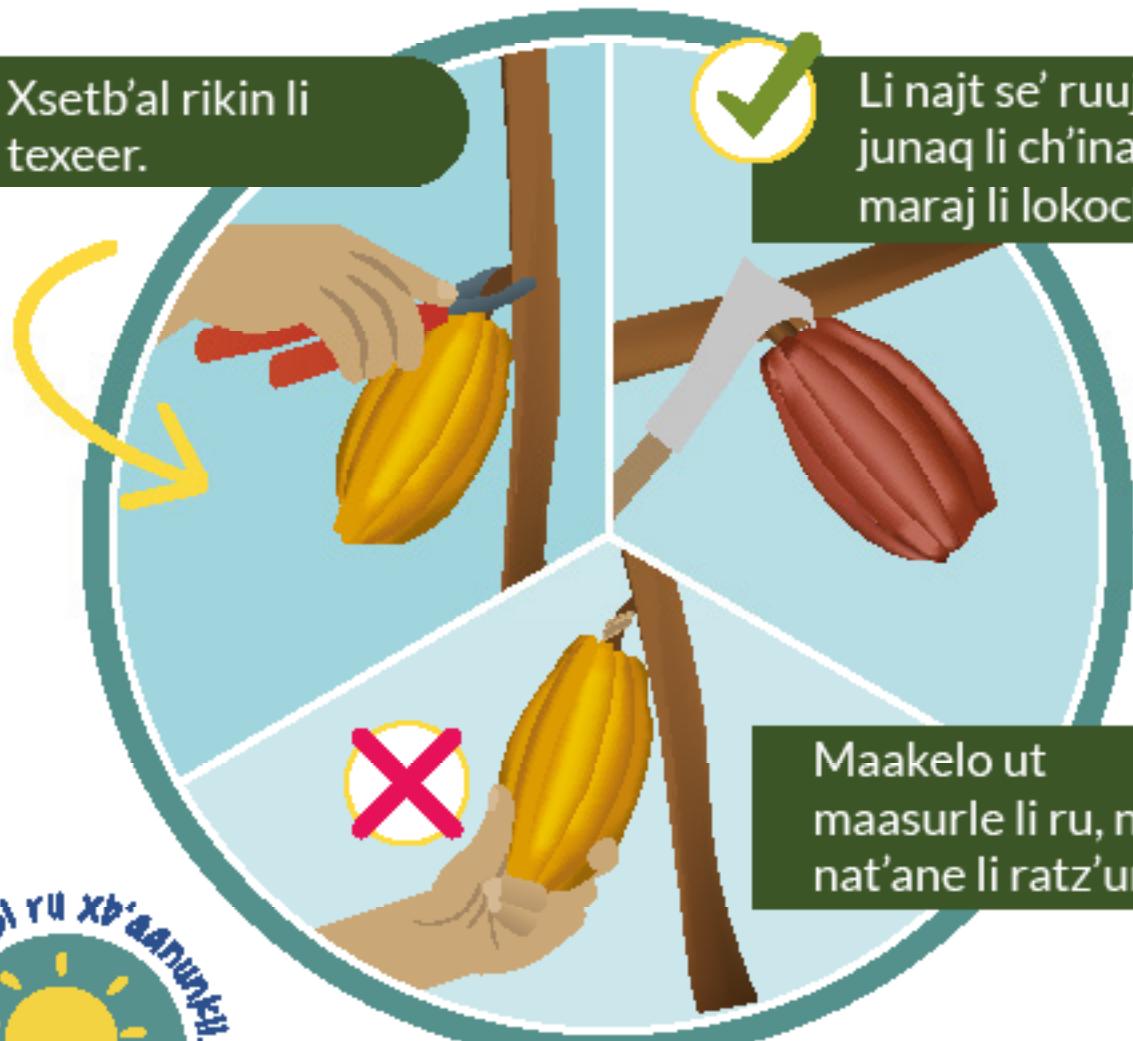
Nab'al paay ru xch'oqb'al li kakaw



Xsetb'al rikin li
texeer.



Li najt se' ruuj rikin
junaq li ch'ina ch'iich'
maraj li lokoch ch'iich'.



- Maach'oq xtoonal ru li kakaw.
- Maach'oq ru li kakaw chi nimla ch'iich'
- Mol li ru li kakaw



6.

Xjorb'al li ru li kakaw



Jalanjalanq xjorb'al ru li kakaw ut ink'a' xtawasinkil li xnaq li tojwank sa' li xsolel



1.

Rik'in junaq tenleb' che'

2.

Rik'in junaq tzalam che' ut ch'ina ch'iich'

3.

Sa' xb'een junaq tem che'



Li xjorb'al ru li kakaw aajel ru xb'anunkil sa' xkutankil li xch'oq'onik, taawil xnimal, xb'onol ut li xjalankil ru.

Xch'epb'al li xnaq kakaw

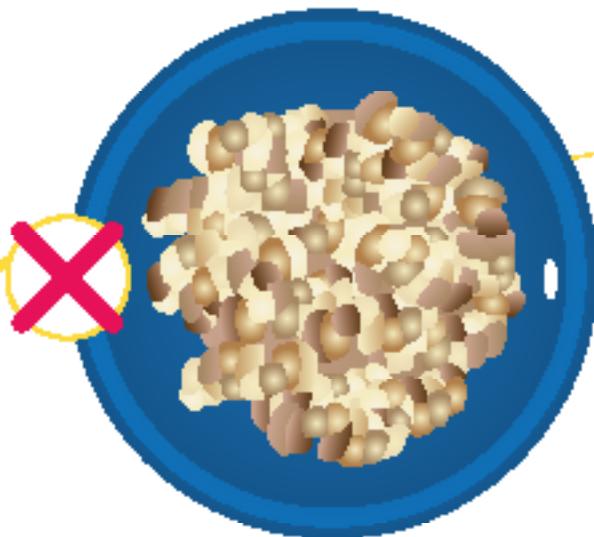


**Chan ru risinkil li
xnaq li kakaw sa' li
xch'ool.**

A.

Taawisi xjunes li xnaq chaab'il ut li ink'a' us.

Eb' li ru ink'a' us, yaj, mul
ru ut maji cheek, ut
numenaq xch'amel, taak'e
se' junaq xnaaj saqiru.



Eb' li xnaq kaw, saq ut
wank sa' li xsolel chi
chaabi'l taak'emaanq se'
junaq k'amleb' ha' malaj se
saqikoxtal

2.

Xkawresinkil naq ak xachoq ru li kakaw

Xch'utub'alkil li xnaq sa' xsolel.

A.

¿Chan ru taaq'atasimank
xnaq li kakaw sa' li xsolel?



Numsi sa' k'amleb' ha'
maraj se' saqikoxtal re
naq ink'a natz'ajno'
rik'in li mul maraj
rik'in li ch'och'



Tz'iib'a li kutan, raalal
ut b'ar xchal li kakaw.



Wi ak xab'aanu chi xjunil li ak xyeemank, anajwan
toonumeeq sa' tasal li xch'amobresinkil li xnaq li kakaw.

Xb'ehil re naq taab'aanu chi us
xch'amob'resinkil li kakaw

Li xch'amob'resinkil
chi chaab'il li xnaq li
kakaw, naru
nakataw junaq
xchaab'il xsununkil
ut sahil li xnaq li
kakaw



A. Xbut'b'al eb' li kaxon



 B'ut li kaxon rik'in xnaq li
kakaw se' xsolel, chi rix
a'an taatz'ap rik'in xaq tul,
koxtal malaj naayl.

B. ¿Jarub' sut taab'alq'usi?



Tus xaq tul b'ar wi
taab'alk'usi xb'een sut.


 B'alq'usi chi ru wajxaqib
xroxk'aal honal li xb'een
xb'alq'usiinkil naq ak x-ok
chi ch'amo'k.

 Ut li rox b'alq'usiink chik
taab'anu rajlal kahib
xkak'aal honal.

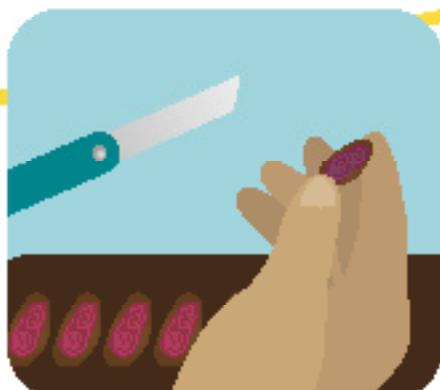
C.

B'isb'al li xtiqwal



D.

Xyalb'al xsetb'al chi uqb'ej xnaq li kakaw.



Naq ok aawe ut naq ak xatraqek chi xb'alq'usinkil li xnaq li kakaw.



Chi rix li rox kutan a'an 50° centigrados xtiqwal.



Mat wa'ak, mat uk'ak' ut mat mayib'k' chi xq'at b'ar wi' yookeb chi chinank.

Saqaq' laawuq, laawaq, laaxaab' ut li k'a'aqreru taawoksi.

Li kaxon re chinank k'ob'olaq ru ut sa' xb'een li tapeexk wanq re naq t-elq xya'al li kakaw.

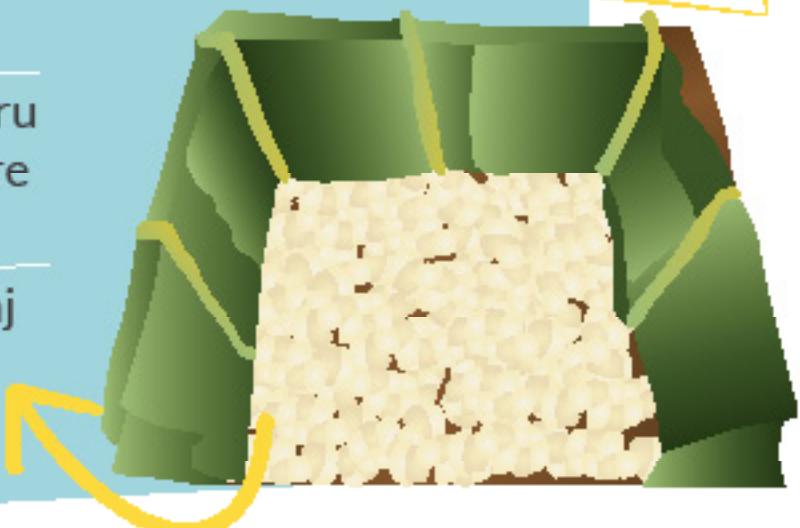
Taayamtesi ut taamesu' li na'aj naq xatraqe maraj taajal li chinank.

Chap lajeeb xnaq ha'yaal b'ar wank.

Set chi junjunq sa' xyi ut taawil li xb'onol kaq' naxik rik'in q'eqikaq.

Taawil uy najororik xsa' li kakaw.

Wi taawil wajxaqib'aq re li lajeeb' xachap, ut chaab'il joranb'il naraj naxye naq us li xchinankil.



Xchinankil li kakaw

A. Xchinankil chi ru li saq'e.



Xb'een kutan: Kiib' honal taachaqob'resi.

Xcab' kutan: Kaahib' honal taachaqob'resi.
(taab'alq'usi li kakaw rajlal junmay k'asal.)

Rox kutan: waqib' honal taachaqob'resi.
(taab'alq'usi li kakaw rajlal lajeb'xkak'aal k'asal)

Xka kutan ut li xkomon chik: waqxaqib' honal
xchaqob'resinkil, ut xb'alq'usinkil rajlal jun
honal.



Waqib' maraj waqxaqib' kutan:
ha'yaal re li na'jej b'ar nata'limank
li xchinankil



Xb'een kutan: Taab'alq'usi rajlal lajeb'xkak'aal
k'asal chi rix a'an rajlal jun honal.

B. Chaqob'resinel rik'in
saq'e nak'anjelak.



Tento naq li xtiqwal wanq se' 40°.
Centrigrados, b'is rik'in li termómetro.

Li xchaqomb'resinkil chi pooxinb'il nakawu,
naraho're, naparutz'o' ut najwochob' li kakaw.

Li nachaqob'resink re tento naq wanq li riqul re
naq t-elq li xb'ook.



Li aajel ru xb'ananikil.

C.

¿Chan ru xnawb'al ma ak
xchaqiq li kakaw?



Chi uqb'ej.

Yojle saawuq jun moch'onk, uy
seb'seb' na'eek'ank naraj
xyeeb'al naq xchaqik li kakaw
ut us chikan.

Jachi li kakaw rik'in ru'uj
aawuq, uy najore' se' junpaat
naraj najye naq xchaqik chikan.



Rik'in li k'anjelob'aal
yiib'anb'il:



Li nab'isok li xk'ihal li ha' chi
sa' tyeqe tzaqal li k'ihal li
xchinankil wank re.



il chi us a'in



Taab'alqusi li
kakaw rik'in junqa
kojl rajlal jun
honal re naq junaj
tchaqiq.

Xmolb'al ru ut xch'utub'ankil ru chi
ak rere xninqal xnaq' li kakawt



Li xmolb'al li ru natikla naq:

- Xchoqb'al ru li kakaw.
- Xjorb'al li ru li kakaw.
- Xpech'b'al li kakaw.
- Q'ajtesinkil li xnaq li kakaw se' xsolel.

Naraq'e' naq:

- Naq tk'uulamanq li chaab'il ru xnaq kakaw ut ak us chi lane'k.



Isi li mul, li xnaq parutz', li jorol maraj rela' xch'ool li kakaw.



Uy ak xab'aanu li
najye li kok' naleb', la
kakaw ak
kawresimb'il re
laneek ut xokeek'





¿Chan ru rilb'al li kakaw li ak
chinanb'il rik'in li tojmají?

Chinanb'il



Li maji chinanb'il



✓ Xsip ru maraj ninq.

✓ Li rix li xnaq na'elk se'
junpaat.

✓ Li xnaq li kakaw xtaw jun
xb'onol chi kaqiq'eq.

✓ Jachaleb' li xnaq.

✓ Naq taanat' najore' se'
junpaat.

✓ Li sahil k'ak'a b'ayaq.

✓ Sununk li xb'ook.

✗ Parutz' li xnaq.

✗ Cha'aj risinkil li rix li kakaw.

✗ Li xb'onol li xsa' li kakaw
raxtint

✗ Li riyajil li kakaw kawkaw ut
b'ajb'aj

✗ Kaw xjorb'al li kakaw.

✗ Kosa kosa li xsahil.

✗ Chu xb'ook.

Xyalb'ar xsetb'al li ru rik'in li setleb' ch'iich'.

Re naq taawil ma'ak tz'aqal li
xchinankil rik'in li xb'onol, li
xjorankil ut li xk'ihal li ha' chi
sa' tento naq akwank se'
junaq 70 maraj se' 80%.



A.

Chap junaq sa' xyanq
50 chi xnaq kakaw ut
k'e sa' li ch'iich'
tsetoqre.

B.

Nat li ch'iich'
nasetok re li xnaq li
kakaw.

C.

Chi rix a'an taate li
ch'iich' nasetok re
xk'eeb'al reetal li
xb'onol, li xnaq ma
najache' ut li xk'ihal li
xchinankil ut li xb'ook
ma sununk.

Xlanb'al li kakaw.



Taak'e li kakaw rub'el mu re naq tkehoq.



Taak'uub' li ak' koxtal maraj chaab'il, chaqi, saqru ut maak'a xb'ook.

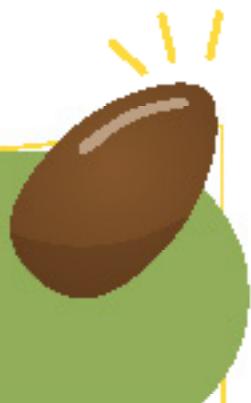


Chi sa' li koxtal taak'e li nayl ak re ajwi' re tkol li xchaqihal li kakaw.



Taab'oj maraj taab'ak' li koxtal re taak'uula.

Xk'uulankil li kakaw



Taakol li xchaab'ilal li xnaq li kakaw re naq ink'a' tjot'rib' ut tb'onrib' rik'in li sib', li kas, li kasoliin, li lisel, li ch'och' ut li k'a'qchik re ru, re naq taak'uula chi chaab'il.



Moko taatus ta li koxtal nujenaq rik'in xnaq li kakaw chi ru li ch'och'.



Taatus sa' xb'een li tapeesk che.



Kajwi' junaq waqib' maraj waqxaqib' koxtal taatus sa' b'een re naq ink'a najpuk'irib' li kakaw.

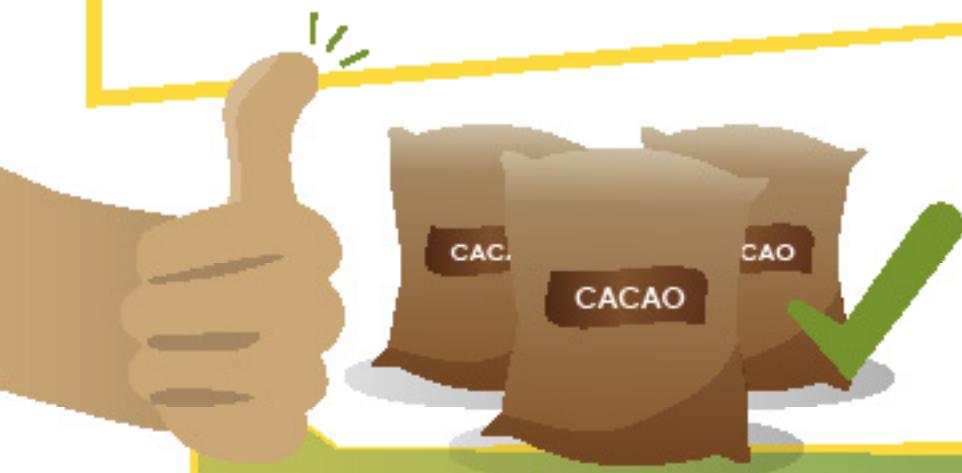


Ink'a' naru tnume'q oxib' poh xk'uulankil li kakaw re naq ink'a naj jot rib' li xchaab'ilal.

Rilb'al li k'uuleel.



- Rilb'al chi us naq maak'a'aq li okes.
- Li k'uuleel tento naq t-ok b'aayaq li iq chi sa' re naq ink'a' tmo'onq ut chuhooq.
- Tento naq mesunb'ilaq li xna'a'j re naq ink'a' tqajot' li kakaw.
- Tkolmaq li rokeb'aal li k'uuleel re naq ink'a' te'ok li xul chi sa' ut te'xjot' li kakaw.



Wi xab'aanu chi junil li aajel ru ut li xb'ehil li xk'olb'al chi chaab'il sa' Li xch'oqb'al ut li xkawresinkil naq ak xachoq ru li kakaw, Li tb'aanumaq chik anajwan a'an li:

XK'AYINKIL LI KAKAW.



Tasal hu re tzolok k'anjelak
**Setok Seer ut li Xkawresinkil chi
rix naq ak xawisi li kakaw
Re laj kok' awinel winq maraj ixq.**



Tusb'il na'leb're xkawresinkileb' choq'aj k'ay ut cho'q aj yakonel,
li wankeb'se' kok' ch'uut sa'xteepal li Sierra re li Cuchumatanes,
Sierra re li Minas ut sa'xteepal li Polochic.